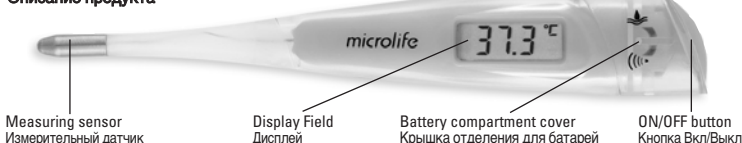


DESCRIPTION OF THIS PRODUCT
Описание продукта



Measuring sensor
Измерительный датчик

Display Field
Дисплей

Battery compartment cover
Крышка отделения для батарей

ON/OFF button
Кнопка Вкл/Выкл

IB MT 19F1 Ver.4 5/107

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

- The thermometer is suitable exclusively for measurement of the body temperature!
- The minimum measurement time until the signalling tone [beep] must be maintained without exception!
- The thermometer contains small parts (battery, etc.) that can be swallowed by children. Therefore never leave the thermometer unattended to children.
- Protect the thermometer from hitting and striking!
- Avoid bending the tip more than 45°!
- Avoid ambient temperatures above 60 °C. NEVER boil the thermometer!
- Use only the commercial disinfectants listed in the section «cleaning and disinfecting» to clean the thermometer. The thermometer must be intact when immersed in liquid disinfectant.
- The manufacturer recommends to verify the accuracy by an authorised laboratory every 2 years.

EN

Важные инструкции по безопасности

- Термометр может использоваться исключительно для измерения температуры тела.
- Минимальное время измерений вплоть до появления сигнального тона («бипа») должно соблюдаться без каких-либо исключений!
- Термометр содержит мелкие детали (батарейку и т.д.), которые ребенок может попытаться проглотить. Поэтому никогда не оставляйте термометр без присмотра.
- Термометр должен быть защищен от перегрева и ударов!
- Избегайте изгиба наконечника более чем на 45°.
- Следует избегать повышения температуры окружающей среды более чем до 60 °C. НИКОГДА не подвергайте термометр кипячению!
- Для очистки термометра допускается использование только тех дезинфицирующих средств, которые приведены в разделе «Очистка и дезинфекция». При погружении в жидкое дезинфицирующее средство термометр должен быть в цельном (неповрежденном, не разобранном) состоянии.
- Изготовитель рекомендует проверять точность измерения прибора каждые 2 года.

RU



Batteries and electronic instruments must be disposed of in accordance with the locally applicable regulations, not with domestic waste.



Батареи и электронные приборы следует утилизировать в соответствии с принятыми нормами и не выбрасывать вместе с бытовыми отходами.

TURNING ON THE THERMOMETER

To turn on the thermometer, push the button on the top; a short signalling tone [beep] signals «thermometer ON». A display test is performed. All segments should be displayed. Then at an ambient temperature of less than 32 °C, «-» and a flashing «C» appear at the upper right of the display. The thermometer is now ready for use.

USING THE THERMOMETER

Choose the preferred method. During a measurement, the current temperature is displayed continuously. The «C» symbol flashes during this period of time. If the signalling tone sounds (beep-beep-beep 10 times) and the «C» is no longer flashing, this means that the measured increase in temperature is now less than 0.1 °C in 8 seconds and that the thermometer is ready for reading. To prolong the life of the battery, turn it off after use by pressing the operating button briefly. Otherwise the thermometer will automatically turn off after about 10 minutes.

STORAGE OF MEASURED VALUES

If you hold the button down for more than 3 seconds when turning the thermometer on, the maximum temperature stored automatically at the last measurement will be displayed. At the same time, a small «M» for memory will appear at the right of the display. About 2 seconds after release the button, this value will disappear and the thermometer will be turned off.

MEASURING METHODS

In the mouth (oral)

Position the thermometer in one of the two pockets under the tongue, to the left or right of the root of the tongue. The measuring sensor must be in good contact with the tissue. Close your mouth and breath evenly through the nose to prevent the measurement from being influenced by inhaled/exhaled air.

Approx. measuring time: 20 seconds.

In the anus (rectal)

This is the most reliable measuring method, and is especially appropriate for infants and small children. Carefully insert the tip of the thermometer 2 to 3 cm into the anal aperture.

Approx. measuring time: 10 seconds.

In the armpit (axillary)

From a medical viewpoint, this method will always provide inaccurate readings, and should not be used if precise measurements are required.

Approx. measuring time: 20 – 90 seconds!

CLEANING AND DISINFECTING

Name: Isopropyl alcohol 70%; immerse: max. 24 hours.

BATTERY EXHAUSTION

When the «▼» symbol (upside-down triangle) appears in the lower right of the display, the battery is exhausted and needs replacing. For the battery replacement please remove the compartment lid of the thermometer. Replace the exhausted battery by positioning the + at the top. Make sure a battery of the same type is on hand. Batteries can be purchased at any electrical goods shops. For battery disposal please refer to «safety instructions».

Включение термометра

Для того чтобы включить термометр нажмите кнопку в верхней части прибора; короткий звуковой тон сигнализирует включение термометра. Производится тест дисплея. На дисплее появляется набор символов, подтверждающих исправность термометра. Затем, при температуре окружающей среды менее 32 °C в правом верхнем углу дисплея появляется символ «-» и мигающий знак «C». Это означает, что термометр готов к работе.

Использование термометра

Выберите предпочтительный метод измерения. В процессе измерения осуществляется непрерывное отображение фактической температуры. Символ «C» мигает в течение всего этого времени. Если перестает мигать символ «C», то измеренное повышение температуры в данный момент составляет менее 0,1 °C за 8 секунд. Для того, чтобы увеличить жизненный цикл батареи, рекомендуется выключать прибор после его использования коротким нажатием кнопки-манипулятора. Если этого не последовало, то автоматическое отключение термометра произойдет примерно через 10 минут.

СОХРАНЕНИЕ ИЗМЕРИТЕЛЬНЫХ ПОКАЗАНИЙ

Если при включении термометра более 3 секунд удерживать кнопку в нажатом состоянии, то на дисплее появится показание максимальной температуры, автоматически сохраненной в памяти при последнем измерении. В то же время, с правой стороны дисплея может появиться символ памяти - «M». Еще через три секунды индикация исчезнет, и термометр переключится на обычный режим измерения. Затем сохраненное показание удаляется из памяти.

Способы измерения

Через рот (орально)

Установите термометр во рту с правой или с левой стороны под язык. Измерительный датчик должен находиться в хорошем контакте с тканями. Закройте рот и равномерно дышите через нос, с тем чтобы избежать воздействия выдыхаемого/вдыхаемого воздуха на измерительные показания.

Приблизительное время измерения: 20 секунд.

Через анальное отверстие (ректально)

Это наиболее надежный способ измерения, в особенности рекомендуемый для младенцев и маленьких детей. В данном случае следует осторожно ввести кончик термометра на 2 - 3 см в анальное отверстие.

Приблизительное время измерения: 10 секунд.

Через подмышечную впадину (аксиллярно)

С медицинской точки зрения, данный способ, как правило, не обеспечивает нужной точности показаний, поэтому его не рекомендуется использовать в тех случаях, когда требуются точные измерительные результаты.

Приблизительное время измерения: 20 - 90 секунд.

Очистка и дезинфекция

Название: спирт этиловый для наружного применения; макс. время погружения: 24 часа

ЗАМЕНА БАТАРЕИ

Появление в правом нижнем углу дисплея символа «▼» означает, что батарея исчерпала свой ресурс и нуждается в замене. Замените использованную батарею, установив новую знаком + вверх. Убедитесь, что Вы взяли батарею того же вида. Батареи можно купить в любом магазине электротоваров. По вопросам утилизации батареи см. «Инструкции по безопасности».

	TECHNICAL SPECIFICATIONS	ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ
Type / Тип:	Maximum thermometer	Термометр максимальных показаний
Measurement range / Диапазон измерений:	32.0 °C to 42.9 °C Temp. < 32.0 °C: display «-» for low (too low) Temp. > 42.9 °C: display «H» for high (too high)	32.0 °C - 42.9 °C Темп. < 32.0 °C: дисплей «-» (слишком низкая температура) Темп. > 42.9 °C: дисплей «H» (слишком высокая температура)
Measurement accuracy / Точность измерений:	± 0.1 °C between 34 °C and 42 °C	± 0,1 °C в диапазоне от 34°C до 42 °C
Operating temperature / Диапазон рабочих температур:	18 °C to 28 °C	18 °C - 28 °C
Self-test / Самоконтроль:	Automatic internal check at a test value of 37 °C; if there is a deviation of > 0.1 °C, «ERR» (error) is displayed.	Автоматический внутренний функциональный тест при контрольном показателе 37 °C. При отклонении более 0,1 °C отображается показание «ERR» (ошибка)
Display / Дисплей:	Liquid crystal display (LCD) with 3 digits; Smallest unit of display: 0.1 °C	Жидкокристаллический дисплей (LCD) с тремя цифровыми позициями. Минимальная величина отображения: 0,1 °C
Signalling tone / Звуковой сигнал:	For signalling that the thermometer is ready to use and that the temperature increase is less than 0.1 °C / 8 seconds.	Используется для сигнал. готовности терм. к использованию, а также для сообщения о том, что повышение температуры составляет менее 0,1 °C / 8 сек.
Memory / Память:	For storing the last measured value.	Для хранения последнего измерительного показания
Storage temperature / Температура хранения:	-10 °C to +60 °C	от -10 °C до +60 °C
Battery / Батарея:	1.5 / 1.55 V; LR 41	1,5 / 1,55 V; LR 41
Reference to standards / Ссылка на стандарты:	EN12470-3: 2000, clinical thermometers, ASTM E-1112, electronic thermometers	EN 12470-3: 2000г., клинические термометры, ASTM E-1112, электронные термометры

Guarantee

We grant you a lifetime guarantee after the date of purchase. Any damage caused by improper handling shall not be covered by the guarantee. Batteries and packaging are also excluded from the guarantee. All other damage claims excluded. A guarantee claim must be submitted within the warranty period. Please package your defective thermometer well and send with sufficient postage to:

Date of purchase:

Гарантия

Мы предоставляем вам пожизненную гарантию с момента приобретения термометра. Данная гарантия не распространяется на любые повреждения, вызванные неправильной эксплуатацией прибора. Батареи и упаковка также исключены из данной гарантии. Все иные претензии на возмещение ущерба исключаются. Гарантийная претензия должна быть оформлена соответствующим образом. При возникновении претензии обратитесь в адрес сервисной службы.

Дата приобретения:



Read the instructions carefully before using this device. Перед использованием прибора внимательно прочтите данное руководство. Przed rozpoczęciem eksploatacji należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi. Az eszköz használatá előtt gondosan olvassa végig ezt az útmutatót.



Type BF applied part



ИМ 04

Изделия зарегистрированы в МЗ РФ за № 2003/375 от 19 марта 2003 г. Согласно Закону о Зашите Прав Потребителей (ст. 2, п. 5) срок службы приборов - не менее 10 лет. Дата производства: первые три цифры серийного номера прибора. Первая и вторая цифры - неделя производства, третья - год производства.

OPIS PRODUKTU A TERMÉK LEÍRASA



Czujnik pomiarowy
Érzékelő fej

Pokrywka pojemnika na baterię
Elemtartó fedél

Wyswietlacz
Kijelző

Przycisk ON/OFF (wł./wyt.)
Kí/be kapcsoló

WAŻNE WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA

- Termometr jest przeznaczony tylko do mierzenia temperatury ciała!
- Minimalny czas pomiaru sygnalizowany jest dźwiękiem.
- Termometr zawiera niewielkie części (baterie itd.), które mogą być połknięte przez dzieci. Dlatego uważaj, żeby dzieci nie bawiły się urządzeniem.
- Nie narażaj termometru na działanie wysokich temperatur, chroni go przed wstrząsami i upadkiem.
- Nie odginać końcówki pod kątem większym niż 45°.
- Podczas mycia i dezynfekcji unikaj temperatur powyżej 60 °C. NIGDY nie gotuj termometru!
- Do dezynfekcji używaj środków wyszczególnionych w rozdziale «Czyszczenie i dezynfekcja». Podczas zanurzenia w płynie dezynfekującym termometr musi być wyłączony.
- Producent zaleca ponowne uwierzytelnienie, we własnym zakresie, co dwa lata.

PL

FONTOS BIZTONSÁGI TANÁCSOK

- Ez a hőmérő csak testhőmérséklet mérésére alkalmas.
- A minimális mérési idő a csipogó hangjelzésig tart, amit mindig be kell tartani.
- A hőmérő kis részekből áll össze (pl. elem stb.), amit a gyerekek könnyen lenyelhetnek. Ezért ügyelj arra, hogy gyereke közelébe ne hagyja a hőmérőt.
- Óvja a hőmérőt eséstől vagy ütéstől.
- 45°-nál jobban ne hajlítsa meg a rugalmas mérőcsúcsot
- A 60 °C fölötti környezeti hőmérsékletet kerüldje és ne főzze ki a hőmérőt.
- Csak fogsorban lévő tisztítószereket használjon, amelyek a «Tisztítás és fertőtlenítés» fejezetben leírtaknál talált. A hőmérőt a fertőtlenítő folyadékba történő behelyezéskor ne szedje szét.
- A készülék pontosságát két évenként ellenőriztesse, az erre felhatalmazott kalibráló laboratóriumban.

HU

Zu yte baterie oraz urzdenia elektryczne musz by poddane utylizacji zgodnie z obowiazujacymi przepisami. Nie nale y wyrzuca ich wraz z odpadami domowymi.

Az elemeket és az elektronikai termékeket az érvényes előírásoknak megfelelően kell kezelni, a háztartási hulladéktól elkülönítve.

WŁĄCZANIE TERMOMETRU

Aby załączyć termometr naciśnij przycisk u góry termometru; krótki sygnał dźwiękowy oznacza, że termometr został załączony. Następuje test wyświetlacza. Wszystkie elementy powinny być wylite. Jeżeli temperatura powietrza jest niższa niż 32 °C, w prawym górnym rogu wyświetlacza pojawia się symbol «---» oraz pulsujące «C». Termometr jest gotów do pomiaru.

KORZYSTANIE Z TERMOMETRU

Wybierz żdzans metodę pomiaru. Podczas wykonywania pomiaru na wyświetlaczu podawana jest aktualna temperatura (miga symbol «C»). Zakończenie pomiaru sygnalizowane jest dziesięciokrotnym dźwiękiem (symbol «C» przestaje migać). Oznacza to, że wzrost mierzonej temperatury w ciągu 8 sekund jest mniejszy niż 0,1 °C. W celu przedłużenia trwałości baterii termometr należy wyłączyć po zakończeniu pomiaru. W 10-minutowym wypadku termometr wyłączy się automatycznie po 20 minutach.

PRZECHOWYWANIE WYNIKÓW

Podczas włączania urządzenia przytrzymaj przycisk ON/OFF (wł./wyt.) dłużej niż 3 sekundy. Na wyświetlaczu pojawi się automatycznie wynik ostatnio przeprowadzonego pomiaru. Jednocześnie z prawej strony wyświetlacza pokaże się symbol «M» (memory – pamięć). Po trzech następnych sekundach symbol «M» zniknie i termometr powróci do normalnego trybu pracy. Po dokonaniu następnego pomiaru zachowany w pamięci wynik poprzedniego pomiaru zostanie skasowany.

METODY POMIAROWE

W ustach (oral)

Termometr należy umieścić pod językiem, z prawej lub lewej strony jamy ustnej. Czujnik pomiarowy musi mieć dobry kontakt z tkanką. Ponadto usta powinny być zamknięte i oddechamy nosem. W ten sposób unikniemy przedostania się powietrza do ust podczas pomiaru temperatury, co mogłoby spowodować przekłamanie w uzyskanym wyniku pomiaru temperatury. Przybliżony czas pomiaru: 20 sekund!

Rektalna (rectal)

Metoda ta daje najbardziej dokładny wynik, szczególnie w przypadku niemowląt i dzieci. Ostrożnie umieść czujnik pomiarowy w odbycie na głębokość ok. 2-3 cm. Przybliżony czas pomiaru: 10 sekund!

Pod pachą (axillary)

Aby uzyskać bardziej wiarygodny wynik, zaleca się wykonanie pomiaru w ustach lub w odbycie. Przybliżony czas pomiaru: 20 do 90 sekund!

CZYSZCZENIE I DEZYNFEKCJA

Nazwa: Alkohol izopropylowy 70 %; zanurzyć: maks. 24 godziny.

WYMIANA BATERII

Kiedy w prawym dolnym rogu pojawia się symbol odwróconego trójkąta «▼», oznacza to, że bateria jest zużyta i należy ją wymienić. W tym celu zdejmij pokrywkę pojemnika na baterię. Upewnij się, że jest to bateria tego samego typu, a następnie wymień ją, umieszczając biegunem + ku górze. Upewnij się, że posiadasz baterię tego samego typu. Baterie te mogą z łatwością zostać zakupione w każdym sklepie z towarami elektronicznymi. Zalecenia dotyczące usuwania zużytych baterii znajdują się w rozdziale «Instrukcje bezpieczeństwa».

	SPECYFIKACJA TECHNICZNA	MÚSZAKI ADATOK
Typ / Típus:	Termometr maksymalnych wskazań	Maximum hőmérő
Zakres pomiaru / Mérés skála:	Od 32,0 °C do 42,9 °C Przy temperaturze <32,0 °C wyświetla się symbol «---» – zbyt niska Przy temperaturze >42,9 °C wyświetla się symbol «H» – zbyt wysoka	32,0 és 42,9 °C között, «---» jel a kijelzőn: a hőmérséklet túl alacsony «H» jel a kijelzőn: a hőmérséklet túl magas
Dokładność pomiaru / Mérés pontosság:	± 0,1 °C pomiędzy 34 °C a 42 °C	± 0,1 °C, a 34 °C és 42 °C
Temperatura robocza / Üzem hőmérséklet:	18 °C do 28 °C	18 °C és 28 °C
Samokontrola / Önteszt:	Automatyczny test wewnętrzny przy temperaturze kontrolnej 37 °C. Przy rozbieżności większej niż 0,1 °C wyświetla się symbol «ERR» (błąd).	Automatikusan minden bekapcsoláskor elvégzi a készülék. A 37 °C-nál 0,1 °C-kal történő eltéréskor hibát jelez.
Wyswietlacz / Kijelző:	Wyswietlacz cieklokryształiczny (LCD) pokazujący 3 cyfry. Najmniejsza jednostka pomiarowa: 0,1 °C	LCD digitális kijelző 3 karakterrel. A legkisebb kijelvezhető érték: 0,1 °C
Sygnal dźwiękowy / Hangjelzés:	Informuje o gotowości do pracy oraz o zakończeniu pomiaru, gdy zanotowany w ciągu 8 sekund wzrost temperatury nie przekroczy 0,1 °C.	Akkor hallható, ha a hőmérő kész a mérés megkezdésére illetve, ha a hőmérséklet emelkedés kisebb, mint 0,1 °C / 8 mp
Pamięć / Memória:	Zapamiętywanie ostatniego pomiaru	Az utolsó mért érték tárolása
Temperatura przechowywania / Tárolási hőmérséklet:	od -10 °C do +60 °C	-10 °C és +60 °C között
Bateria / Elem:	1,5 / 1,55 V; LR 41	1,5 / 1,55 V; LR 41
Normy / Szabvány:	EN 12470-3; 2000, termometry kliniczne, ASTM E-1112, electronic thermometers	EN12470-3; 2000, klinikai hőmérők, ASTM E-1112, electronic thermometers

GWARANCJA

Udziały się wiecznej gwarancji licząc od dnia nabycia. Wszystkie uszkodzenia spowodowane nieprawidłowym użytkowaniem nie są objęte gwarancją. Gwarancja nie są również objęte baterie i opakowanie. Zgłoszenie reklamacyjne musi być złożone wraz z dowodem zakupu. Reklamacje należy składać w miejscu zakupu termometru lub wysłać uszkodzony termometr na adres:

Data nabycia:

GWARANCJA

A vásárlás napjától garanciát vállalunk a készülékre. A nem megfelelő kezelésből eredő károkért, valamint az elemek és a csomagolás által okozott károkért nem vállalunk garanciát. Bármely más reklamáció a garanciába beletartozik. A garanciális reklamáció csak az eladást igazoló számlával és a garanciajeggyel érvényesíthető. Kérjük, csomagolaja be jól a hibás készüléket és küldje vissza részünkre azt az alábbi címre:

Vásárlás dátuma: